



T  
+

21  
22



**NAVES ESPAÑOL**  
En Matadero

26 abril ~ 20 mayo  
Sala Fernando Arrabal A

# Animal negro tristeza

De **Anja Hilling**  
Traducción **María Bosom**  
Dirección **Julio Manrique**

Con **Mireia Aixalà, Joan Amargós, Màrcia Cisteró, Norbert Martínez, Jordi Oriol, Mima Riera, David Vert y Ernest Villegas**

teatroespanol.es

 | MADRID



## **Ficha artística**

Autora **Anja Hilling**

Traducción **Maria Bosom\***

Dirección **Julio Manrique**

~

Con **Mireia Aixalà, Joan Amargós, Màrcia Cisteró, Norbert Martínez, Jordi Oriol, Mima Riera, David Vert y Ernest Villegas**

~

Diseño de espacio escénico **Alejandro Andújar**

Diseño de sonido **Damien Bazin**

Diseño de iluminación **Jaume Ventura**

Diseño de vestuario **Maria Armengol**

Diseño de videoescena **Francesc Isern**

Diseño de movimiento, Coreografía y Ayudante de dirección **Ferran Carvajal**

Estudiante en prácticas (Institut del Teatre) **Esteve Gorina i Andreu**

Fotografía cartel **Kiku Piñol**

Fotografía escena **David Ruano**

~

Una coproducción de **Sala Beckett y Teatro Español**

Colaboran  **GOETHE  
INSTITUT**  **institut  
ramon llull**

**Duración del espectáculo 120 minutos**

**Encuentro con el público Martes, 10 mayo**, tras la función. Con la presencia del equipo artístico de la obra. Presenta y modera **Espido Freire**

\*Esta traducción ha recibido el apoyo del **Goethe Institut**



## Conversación entre Julio Manrique y Ferran Carvajal

**Julio Manrique:** La primera vez que leí *Animal negro tristeza*, me pasaron dos cosas: la primera es que el texto me golpeó, me sacudió, me conmovió profundamente. Y la segunda es que pensé: ¿esto cómo se hace? ¿Cómo se levanta una obra que cambia de código y de lenguaje a cada instante, hasta el punto de parecer escupir cualquier intento de ponerla en escena? Teníamos que llevar un incendio al escenario, quemar un bosque. Y el fuego, como nos cuenta Anja Hilling, es un animal imprevisible, salvaje, cambiante. Era un reto y no iban a servir muchos de los “trucos” habituales. Había que abrirse a nuevos caminos, algunos poco habituales para mí. Y ahí apareciste tú, Ferran... ¿También te impactó tanto la primera lectura del texto? ¿Qué pensaste cuando te propuse que emprendiéramos juntos este viaje?

**Ferran Carvajal:** Sí, recuerdo la primera lectura que hice del texto y el impacto que me causó. Una pieza tan aparentemente cruda y desgarradora y con alta precisión de detalles altamente poéticos. Un sinfín de posibles lecturas en múltiples capas, un texto sin concesiones que no da la más mínima pista de cómo aproximarlo a la puesta en escena. Compartí esa misma pregunta en nuestra primera reunión. ¿Cómo se hace? Y justamente ese vacío fue tal vez el reto más excitante. Un reto, que siempre es una oportunidad. Me conectó también muy directamente con la idea de “responsabilidad”, no solo el hecho de enfrentarnos a la pieza en sí, sino también como uno de los temas centrales que parece que el texto evoca. ¿Estás de acuerdo con eso?

**Julio:** Al principio, me decía que la obra hablaba, sobre todo, de la responsabilidad. En Barcelona, se programó dentro de un ciclo de piezas que hablaban sobre los efectos del cambio climático. Y sí, claro, nos muestra a un grupo de adultos que actúan como niños: organizan una barbacoa en el bosque, se comportan de un modo irresponsable y lo queman. Y tienen, por supuesto, una responsabilidad sobre lo que han hecho. Algunos la asumen y otros no. La responsabilidad es un tema de la obra, sí, pero, con el tiempo, creo que aún lo es más la fragilidad. La profunda fragilidad de un grupo de seres humanos, urbanitas como yo, que se sienten a salvo en sus burbujas hasta que la naturaleza, feroz, les devuelve a la casilla de salida, a la intemperie. Como dice uno de los personajes: “Nadie nos había preparado para esto”. ¿Tú qué piensas?

**Ferran:** Coincido contigo. Esa frase creo que se nos ha pasado a todos por la cabeza en algún momento extremo, sobre todo en los últimos años. Creo que es uno de los grandes temas que revela la obra. La fragilidad, algo tan denostado dentro del sistema en el que vivimos. Es muy difícil saber cómo reaccionaríamos ante una situación de supervivencia. De hecho, los personajes de la obra acaban reaccionando de manera totalmente diferente a lo que creían en cuanto ven su vida en peligro.

Poner en valor la fragilidad, la incertidumbre y el miedo frente a la exigencia, las verdades absolutas o el individualismo se me revela como algo necesario, y un primer paso para sanar la herida.

**Julio:** Durante el proceso de creación, me has invitado a menudo a abandonar a priori, a dejar que las cosas nos sorprendieran, a permitir que apareciese material de lugares insospechados, a menudo del trabajo con el movimiento. Luego nos ocupábamos de ordenar, desechar o potenciar material, etc. Has aportado una mirada que para mí, habituado al llamado “teatro de texto”, ha sido muy enriquecedora. De todos modos, qué pobres y absurdas resultan las etiquetas, ¿verdad? Creo que el teatro es fundamentalmente un arte bastardo, capaz de apropiarse de todo, en el que todo es, a la vez, imposible y posible. Y creo que, en este sentido, nuestras miradas se han encontrado, respetado y compenetrado. ¿Cómo ha sido el proceso para ti?

**Ferran:** El acto de generosidad y confianza que has demostrado para tirarnos juntos al vacío para mí no tiene precio. Uno de los motores que me movilizan en este oficio es llegar a poner en escena elementos e imágenes que ni siquiera había imaginado y, tal vez, ahí revelar alguna cosa en el espectador cercana al espíritu. Ponernos en la cuerda floja —permitirnos la fragilidad, de nuevo— debe ser parte del trabajo en escena, y no siempre lo conseguimos. Para mí la hibridación de lenguajes y el trabajo en equipo son una buena hoja de ruta para apuntar a ello.

**Julio:** Y para acabar, una despedida que es, en realidad, un deseo. ¿Hasta el próximo incendio?

**Ferran:** ¡Por supuesto! De hecho, tampoco le haría ascos a un diluvio.

# Avance de programación

---

## Ciclo Plataforma

3 mayo ~ 12 junio

Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

- **A muerte** 3 ~ 8 mayo
  - **I Come to You River: Ophelia Fractured** 10 ~ 15 mayo
  - **Dolores, con las alas del amor salté la tapia** 17 ~ 22 mayo
  - **8,56** 24 ~ 29 mayo
  - **Il nostro amore schifo** 31 mayo ~ 5 junio
  - **Ser** 7 ~ 12 junio
- 

## Malvivir

5 mayo ~ 5 junio

Naves del Español. Sala Fernando Arrabal

---

## La casa de Bernarda Alba

6 mayo ~ 5 junio

Teatro Español. Sala Principal

---

## La melancolía del turista

11 ~ 22 mayo

Naves del Español. Sala de Hormigón



TEATRO ESPAÑOL  
Desde 1583



NAVES ESPAÑOL  
En Matadero